

中华人民共和国科学技术部 主管
科学技术部国外人才研究中心 主办

国际人才交流

INTERNATIONAL TALENT

[封面故事]

马克:

在广州和都灵之间架起一座桥

Marco: Settle the Bridge between
Guangzhou and Turin

中国式现代化与全过程人民民主

Chinese Modernisation and
Whole-Process People's Democracy

见证中国畜牧业的科技发展

Witnessing the Development of China's
Animal Husbandry Science and Technology

[特别策划]

“一带一路”十周年: 从宏伟蓝图到美丽实景

2023年第9期

ISSN 1001-0114



邮发代号: 82-444(国内) M4060(国际)
国际标准连续出版物号 ISSN 1001-0114
国内统一连续出版物号 CN 11-2642/C
定价: ¥18(国内) \$6(国际)



CONTENTS × 目录



卷首 UPFRONT

实现跨越式发展的关键在于“永远年轻”
.....文/马克·马里奥·吉拉尔迪 译/覃梦亲

学习党的二十大精神 THE 20TH CPC NATIONAL CONGRESS

中国式现代化与全过程人民民主
Chinese Modernisation and Whole-Process People's Democracy
.....文/大卫·弗格森 (David W. Ferguson) 译/史聪一 1

特别策划 IN FOCUS

“一带一路”十周年：从宏伟蓝图到美丽实景 王春晓 6
持续推动中国与中东欧国家科技创新合作
..... 王波 罗侦 袁志琴 8
从阿拉伯货币看中阿情谊 吴富贵 11
加强数字经济和绿色经济合作
Strengthening Cooperation in the Digital and Green Economy
..... 文/吴迪 莫辛 译/张佳艺 14
“一港两基地”打造陆海双向开放新高地 穆玲玲 20
跨国夫妻在丝路的奋斗故事 牟荣荣 23

封面故事 COVER STORY

马克：在广州和都灵之间架起一座桥
Marco: Settle the Bridge between Guangzhou and Turin
.....文/马克·马里奥·吉拉尔迪 译/覃梦亲 25

中国科学家 CHINESE SCIENTIST

文珠穆：自主研发“融存储” 守护国家网络数据安全 倪鑫译 33

人物 PEOPLE

殷之光：人民朗诵艺术家 余玮 36

CONTENTS × 目录



看中国 EYES ON CHINA

感受长城

The Great Wall.....图/侯宪权 文/张嘉宁 42

魅力中国城市 AMAZING CHINESE CITIES

常州: 厚植创新沃土 激发龙城活力.....常州市科技局 46

引才引智 OVERSEAS EXPERTISE INTRODUCTION

西安人才综合服务港 打造人才服务高地.....陈 云 48

读书 BOOKS

在延安.....李树喜 肖春华 51

科学讲坛 VIEWS ON SCIENCE

科学, 我们如何知道我们所知道的?

Science, How Do We Know What We Know?文/博江盟 译/孙梦格 55

乡村振兴 RURAL VITALIZATION

携手海外人才 擘画振兴蓝图

——乡村振兴看西安观摩活动成功举办.....管霞霞 60

在中国 BEING IN CHINA

他在中国搭上发展的快车.....姜广秀 62

我的中国故事 MY CHINA STORY

见证中国畜牧业的科技发展

Witnessing the Development of China's Animal Husbandry

Science and Technology文/蔡永久 译/张佳艺 65

"Forever Young".....马克·马里奥·吉拉尔迪 68

封二: 苏州科技商学院广告

封三: 北京环球英才交流促进会广告

封四: 宁波形象广告

